SECRETARIA GENERAL
DECRETACION
EHW/PDG/CMI/mcc

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
Aprueba Convenio Académico de Doble Grado de Doctorado entre, la Universidad de La Frontera, Chile y la Universidade Federal de Pernambuco, Brasil, Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la UFRO y el Programa de Postgrado en Biología de Hongos de la UFPE.

TEMUCO, **20/01/2022**

RESOLUCION **EXENTA 0280**

VISTOS: Los DFL, Nºs 17 y 156 de 1981, D.S. N°242 de 2018, todos del Ministerio de Educación, D.U. Nº314 de 2010.

CONSIDERANDO

Lo solicitado por la Directora de Cooperación Internacional Sra. Lorena Vieli Del Rio, Memorándum N°2/DCI de fecha 13 de enero de 2022.

El V°B° de la Dirección Jurídica de la Universidad de La Frontera.

R E S U E L V O

APRUEBASE convenio académico de doble-grado de doctorado, suscrito con fecha 23 de diciembre de 2021, entre la **UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (UFRO),** Chile y la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNANBUCO (UFPE**), Brasil, con el objetivo de realizar cooperación académica en términos de doble-grado de Tesis de Doctorado. En virtud de este convenio, por una parte, la **UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (UFRO),** chile, representada por su Rector, Sr. Prof. Dr. **Eduardo Hebel Weiss** y por otro lado, la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO (UFPE),** Brasil, representada por su Rector, Sr. Prof. Dr. **Alfredo Macedo Gomes**, han acordado mutuamente las cláusulas que se presenta a continuación:

CLÁUSULAS	**CLÁUSULAS**
PRIMEIRA: OBJETO A presente Acordo tem por objeto promover a cooperação acadêmica entre o **Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO** e o **Programa de Pós-Graduação em Biologia de Fungos** da UFPE, por meio da orientação conjunta de estudantes de doutorado das respectivas instituições, visando à preparação e desenvolvimento de tese de doutorado e atribuição do grau de doutor, cuja realização e defesa se efetuarão sob a responsabilidade conjunta das duas instituições, segundo as cláusulas aqui estabelecidas.	PRIMERA: OBJETO El presente Convenio tiene por objeto promover la cooperación académica entre el **Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la UFRO** y el **Programa de Postgrado en Biología de Hongos de la UFPE**, a través de la dirección conjunta de estudiantes de doctorado de las respectivas instituciones, destinado a la preparación y desarrollo de tesis doctoral y obtención del grado de doctor, en lo cual, la realización y defensa de tesis se realizará bajo la responsabilidad conjunta de las dos instituciones en virtud de las disposiciones establecidas en este documento.
SEGUNDA: METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO **2.1.** Os estudantes do **Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO** ou do **Programa de Pós-Graduação em Biologia de Fungos da UFPE**, podem pleitear a orientação conjunta para preparação de um projeto de tese de doutorado visando à atribuição do grau de doutor pelas instituições signatárias, desde que regularmente matriculados em uma dessas instituições.	SEGUNDO: METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN 2.1. Los estudiantes del **Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la UFRO** o del **Programa de Postgrado en Biología de Hongos de la UFPE** pueden solicitar la dirección conjunta para preparar un proyecto de tesis de doctorado dirigida a la obtención del grado de doctor, por las dos instituciones signatarias de este convenio, desde que estén inscritos en una de las instituciones.
2.2. O estudante será indicado por sua instituição de origem através de **Termo de Compromisso** indicando a adesão ao presente Acordo, termo que deve especificar o nome do aluno, título do projeto de tese que será desenvolvido, nomes dos orientadores em ambas as Instituições e nome do Programa de Pós-Graduação, a área temática correspondente e um plano de atividades. O	**2.2.** El estudiante será señalado por su institución de origen a través del **Acuerdo de Compromiso** haciendo referencia al presente Convenio, el que debe indicar el nombre del estudiante, título del proyecto de tesis a desarrollar, nombres de los directores de tesis en ambas instituciones y de los Programas de Postgrados, Área temática correspondiente, y plan de actividades. **El Acuerdo de**

Termo de Compromisso deve ser apreciado pelos órgãos competentes dos Programas Pós-Graduação das instituições envolvidas neste Acordo.	**Compromiso** debe ser evaluado por los órganos competentes de los Programas de Postgrado de las instituciones involucradas en el presente Convenio.
2.3. Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições e acordado entre os respetivos orientadores, os quais se comprometem a exercer plenamente a função de orientador do aluno.	**2.3.** Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente por las dos instituciones y acordado entre los respectivos directores de tesis, que están comprometidos con el pleno ejercicio de la función de Consejero del Estudiante.
2.4. O tempo de preparação e desenvolvimento (ou execução) da tese deve ser repartido entre as duas instituições envolvidas na orientação conjunta, por períodos alternados em cada um dos dois países. O período total de permanência em um dos dois países não poderá ser inferior a seis meses.	**2.4.** El tiempo de preparación y desarrollo (o ejecución) de la tesis debe ser dividido entre las dos instituciones involucradas en la dirección conjunta, alternando períodos en cada uno de los dos países. La duración total de la estadía en uno de los dos países no podrá ser inferior a seis meses.
2.5. Os procedimentos para orientação conjunta de alunos de doutorado visando à atribuição da dupla titulação devem obedecer ao disposto nas normas de Pós-Graduação das instituições signatárias deste acordo.	**2.5.** Los procedimientos para la dirección conjunta de estudiantes de doctorado dirigidas a la obtención de doble grado deben cumplir con los reglamentos de Postgrado de las instituciones involucradas.
2.6. O estudante aceite pela instituição acolhedora será considerado aluno de programa de intercâmbio devendo ter os mesmos direitos de seus alunos regulares.	**2.6.** El estudiante aceptado por la institución anfitriona será considerado alumno de programa de intercambio estudiantil debiendo tener los mismos derechos que sus estudiantes regulares.
2.7. A tese deve ser redigida em inglés, no caso de ser defendida no **Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO**, ou em português, no caso de ser defendida no **Programa de Pós-Graduação em Biologia de Fungos** da UFPE, e acompanhada por um resumo em espanhol ou português, assim como um resumo em inglês.	**2.7.** La tesis debe estar escrita en inglés, en el caso de ser defendida en el **Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la UFRO**, o en portugués si es defendida en el Programa de **Programa de Postgrado en Biología de Hongos de UFPE**, y acompañada por un resumen en español o portugués, y un resumen en inglés.
2.8. A tese terá uma única defesa, na Instituição de origem do aluno, obedecendo ao disposto em suas normas de Pós-Graduação, sendo reconhecida por ambas as Universidades. A tese será defendida em inglês se ocorrer no Chile, ou em português, se ocorrer no Brasil. Se a tese for defendida em espanhol, deverá ser pela apresentação oral de um resumo na outra língua e vice-versa.	**2.8.** La tesis tendrá una defensa única en la institución de origen del estudiante, siguiendo las disposiciones de su reglamento de Postgrado, siendo reconocida por ambas Universidades. La tesis será defendida en inglés si es presentada en Chile, o portugués, si es presentada en Brasil. Si es presentada en español, la defensa será completada con la presentación de un resumen oral en portugués, o viceversa.
2.9. A comissão julgadora da tese será designada de comum acordo entre as duas instituições conveniadas e será constituída por membros dos dois países obedecendo-se o disposto nas normas vigentes das instituições participantes, incluindo-se entre estes, obrigatoriamente, os orientadores.	**2.9.** La comisión examinadora de la tesis será designada por acuerdo entre las dos instituciones asociadas y será constituida por miembros de ambos países en el cumplimiento de las disposiciones vigentes de las instituciones participantes, incluyendo entre los miembros, necesariamente, los directores de la tesis.
2.10. A publicação, uso dos dados e informação e a proteção do tema da tese e dos resultados da pesquisa, são asseguradas pelos dois Programas de Pós-Graduação envolvidos, de acordo com os procedimentos de cada país.	**2.10.** La publicación, uso de los datos e información y protección de la tesis y de los resultados de investigación, son responsabilidad de ambos Programas de Postgrado, en conformidad con los procedimientos de cada país.
2.11. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição acolhedora.	**02:11.** La contratación del seguro de salud deberá ser gestionado por el estudiante en el país de origen, antes de su llegada a la institución anfitriona.
TERCEIRA: SUPORTE FINANCEIRO O presente Acordo não implica compromisso de suporte financeiro obrigatório por conta das instituições conveniadas.	TERCERA: APOYO FINANCIERO La existencia de este Convenio no implica compromiso de apoyo financiero obligatorio por parte de las instituciones asociadas.
QUARTA: OBRIGAÇÕES DA UFRO E DA UFPE	CUARTO: OBLIGACIONES DE LA UFRO Y DE LA UFPE

4.1. As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este Acordo. **4.2.** Ao final da estadia do estudante, a instituição acolhedora enviará um documento oficial ao órgão apropriado da instituição de origem, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso. **4.3.** As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição acolhedora. **4.4.** A instituição acolhedora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do estudante, na medida de suas possibilidades. **4.5.** As duas instituições reconhecem a validade da orientação conjunta da tese realizada, defendida e aprovada, e se comprometem, cada uma, nos termos das normas vigentes nas instituições participantes, a outorgar um título de doutor ao candidato.	**4.1.** Las dos instituciones intentarán lograr la reciprocidad en virtud de las actividades cubiertas por el presente Convenio. **4.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución de destino enviará un documento a la oficina correspondiente de la institución de origen, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, si es aplicable. **4.3.** Ambas instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución anfitriona. **4.4.** La institución de acogida deberá proporcionar infraestructura para investigación y las condiciones apropiadas para el trabajo del alumno, en la medida de sus posibilidades. **4.5**. Ambas instituciones reconocen la validez de la dirección conjunta de la tesis desarrollada, defendida y aprobada, y se comprometen, cada una, de acuerdo con la normativa vigente en las instituciones participantes, a conceder un grado de doctor al candidato.
QUINTA: COORDENAÇÃO DO ACORDO **5.1.** Para constituir a Coordenação técnica e administrativa da presente Acordo são indicados como Coordenadores do Acordo, pela **UFRO**, o Prof. Dr. **Cledir Rodrigues Santos** e, pela **UFPE**, **Cristina Maria de Souza-Motta**. **5.2.** Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e a resposta às questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência da presente Acordo, bem como a supervisão das atividades.	QUINTA: COORDINACIÓN DEL CONVENIO **5.1.** Para garantizar la coordinación técnico-administrativa de este Convenio se indican como Coordinadores del Convenio, por la **UFRO**, el Profesor **Cledir Rodrigues Santos**, y por la **UFPE**, la Profa. Dra. **Cristina Maria de Souza-Motta**. **5.2.** Corresponde a los Coordinadores, la búsqueda de soluciones y la respuesta a las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia de este convenio, así como la supervisión de las actividades.
SEXTA: PROPRIEDADE INTELECTUAL Os direitos de propriedade intelectual derivados dos trabalhos realizados no âmbito deste Acordo estarão sujeitos às disposições legais vigentes nos países das instituições participantes.	SEXTA: LA PROPIEDAD INTELECTUAL Los derechos de propiedad intelectual derivados del trabajo realizado en virtud del presente Convenio estarán sujetos a los requisitos legales en los países de las instituciones participantes.
SÉTIMA: RESPONSABILIDADE CIVIL As partes signatárias não assumirão a responsabilidade civil por danos e prejuízos decorrentes de casos fortuitos ou de força maior.	SÉPTIMO: LA RESPONSABILIDAD CIVIL Las partes no asumen responsabilidad civil por los daños y pérdidas resultantes de casos fortuitos o de fuerza mayor.
OITAVA: VIGÊNCIA O presente Acordo vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes, com renovação mediante novo acordo assinado entre as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste Acordo deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.	OCTAVO: DURACIÓN El presente Convenio tendrá una vigencia de **cinco (5) años** desde la fecha en que sea firmado por los representantes de ambas partes, con renovación a través de un nuevo convenio firmado entre las partes. Cualquier cambio en virtud de este Convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes.
NONA: DENÚNCIA O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.	NOVENO: RETIRO El presente Convenio podrá ser finalizado en cualquier momento por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con al menos 90 (noventa) días. En el caso de actividades pendientes, las partes deberán definir, por un Acuerdo de Término del Convenio, las responsabilidades para el cierre de cada una de los compromisos y de todas las demás cuestiones pendientes, respetando las actividades en curso.

DÉCIMA: RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Na impossibilidade de consenso, as convenentes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.	DÉCIMO: RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS Para las preguntas que puedan surgir en la aplicación e interpretación del presente Convenio, las Partes harán esfuerzos para encontrar una solución consensuada. A falta de consenso, ambas partes indicarán, de común acuerdo, una tercera persona, para que actúe como mediador.
EM FE DO QUAL, as partes assinam o presente documento em triplicado, em espanhol e em português, de igual conteúdo e a um só efeito.	EN FE DE LO CUAL, las partes firman el presente documento por triplicado, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA Secretario General TEMUCO

Firmado digitalmente por PLINIO DONOSOR DURÁN GARCÍA

SECRETARIO GENERAL

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA RECTOR TEMUCO

Firmado digitalmente por EDUARDO RODOLFO ALFREDO HEBEL WEISS

RECTOR

- Dir. Coop Internacional.
- Div. Seguim. Proy. Inst.
- Div. Operaciones Financieras
- Srta. Yasna Contreras Fuentealba |

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA Contralor Universitario TEMUCO CHILE

ROBERTO CONTRERAS EDDINGER
CONTRALOR UNIVERSITARIO

Firmado digitalmente por Roberto David Contreras Eddinger
Ubicación: TEMUCO. CHILE
Fecha: 2022.01.25 15:09:34 -03'00'